

# LA GRAPHIE OU L'AGRAPHIE DU CRÉOLE RÉUNIONNAIS : ÉTAT DES LIEUX

*TEDDY GANGAMA (LA RÉUNION)*



## RÉSUMÉ :

Il s'agit pour nous de faire un état des lieux des quatre graphies les plus utilisées pour écrire le réunionnais, en regard de leur apparition chronologique et de leur utilisation dans le champ littéraire et artistique réunionnais. Ainsi, en observant la graphie dite «étymologisante», Lékritir 77, Lékritir 83 et le Tangol, notre problématique sera d'identifier leur fonction dans cette nécessité de transcrire du réunionnais oral et de le diffuser à l'écrit. C'est alors que, au-delà des enjeux de chacune de ces graphies, nous allons tenter d'en démontrer leurs avantages, leurs innovations et certaines de leurs limites.

## CV :

Teddy IAFARE-GANGAMA est poète, auteur de pièces de théâtre et de contes, il écrit *Zamal Game* en 2004, *Dékolonant pa nou* en 2006. Des articles scientifiques traitant de la situation du réunionnais ou du thème du maloya, musique traditionnelle relevant du champ de la littérature orale ont été publiés à La Réunion et dans une revue de l'université de Bologne.

Il est responsable d'un magazine bilingue créole/français, il est aussi sollicité pour corriger et traduire des textes en créole.